Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maria di Rohan

Donizetti, Gaetano

Wien [u.a.], [ca. 1845]

Akt III

urn:nbn:de:bsz:31-283704

Visual Library

3ter Act.

MARIA DI ROHAN.

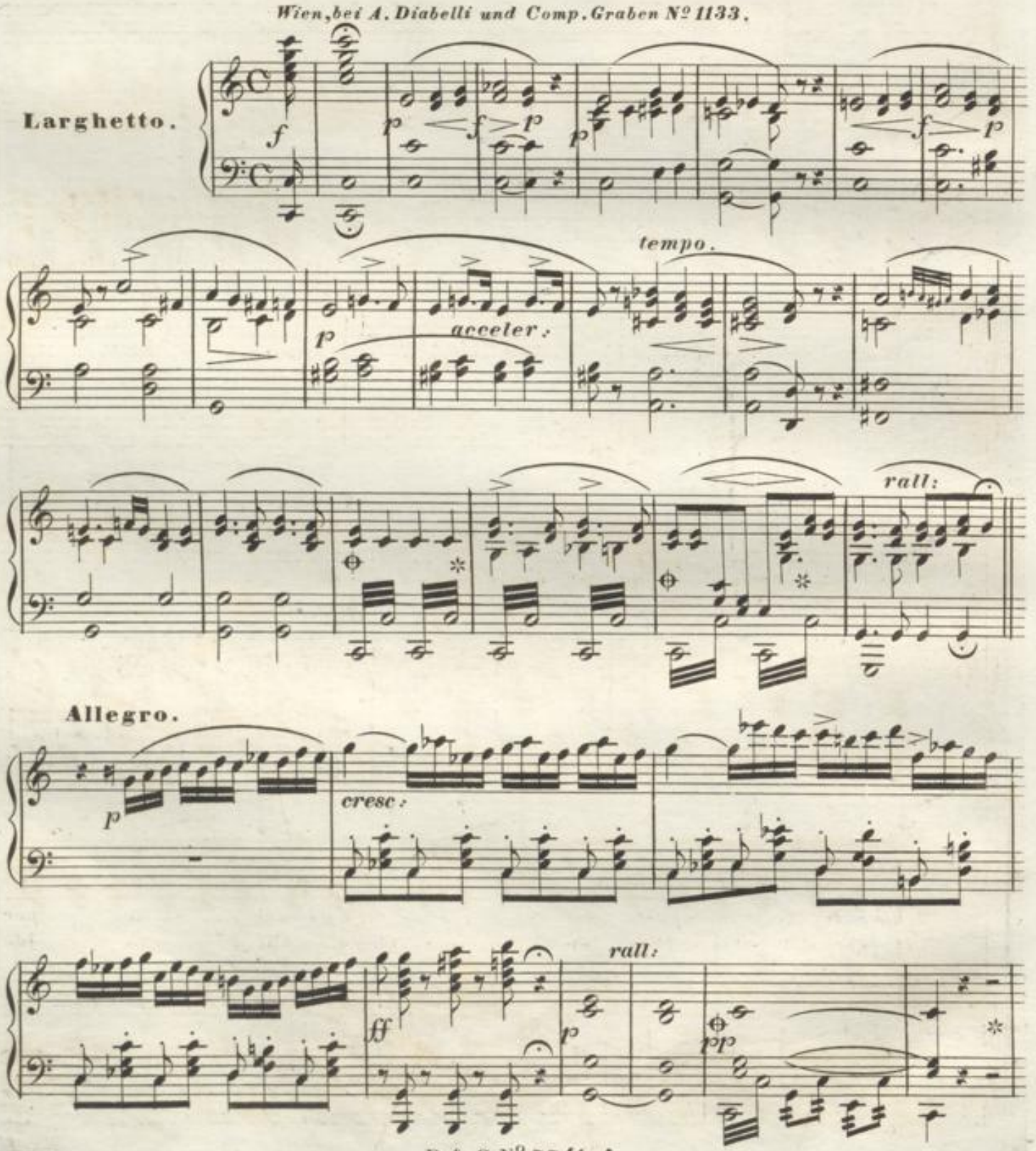
Oper von G. Donizetti.

№ 7. A. ENTREACT, SCENE und DUETT.

(Gesungen von Mad. Tadolini und Hrn Guasco.)

(Ah così santo affetto) **(Ach diese theuren Triebe)**

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.



D. & C. N.o 7741. A

Chev: Recit: (*a Maria ch'è vivamente agitata*) *Chal:*

Ti rassi=cura!... la fe=rita è lie=ve; più che nol mo=stri. Ah! tardi
Seid unbesorget!...leicht nur ist die Wunde; kaum fühl' ich Schmerzen. Verspätet

Chev:

mio malgra=do giunge=a! per=chè non m'attende=sti?... Or di ben altra scia=
hab' ich mich wider Willen, hätt'st meiner du ge=harret! Ach viele and're Ge=

Andante.

gu=ra i col=pi ri=pa=rar n'è duopo.
fahren gilt's nun von deinem Haupt zu wenden!

Andante.

Chev:

L'au=re di que=sto cie==lo spiran mor=te per
Tod nur und Schre=cken ath=men hier die Lüf=te für

(sorgendo) (auf-stehend)

Chal: Recit:

te!... Via di sal = vezza io t'a = pri = rò... Che fai?... Ri = po = so
dich! Freund! doch der Rettung Weg zeig' ich dir... Bedenke! es heischt dein

Chev:

chiede il tuo stato... Ri = poso, mentre in pe = riglio qui sta = ria l'ami = co?... mal co =
Zustand nun Ruhe! Ich ruhen? wenn von Ge = fahren rings der Freund bedrohet? o wie

(esce coi servi per la porta segreta)

Larghetto.

no = sci, Ri = cardo, il cor d'En = ri = co! (ab mit den Dienern durch die geheime Thüre)
schlecht kennst du, Richard! das Herz des Freundes!

p *f Mod^to* *p*

Maria.

Ah così santo affet = to co = me tradir po = tre = i! d'orror d'in = fa = mia og =
Ach diese theuern Trie = be, wie könnt' ich sie ver = ra = then! ein Bild der Schmach und

fp

get = = = to per te per me ____ sa = rei! ____ Ric = car = do, va, di =
Schan = = de wär' ich für mich ____ und dich! ____ Mein Ri = chard, ach ver =

men = ti = ca un in = fe = li = ce a = mor, ah ____ va ____ va, di =
ges = se diese unse = li = ge Lie = = = = = be, diese

f string: *p*

10
menti = ca ____ si, Riccar = = = do un in = feli = ce a = mor.
Lie = = = be, ver = ges = = = se diese Lie = be.

Chal:
Vo = ler d'i = ni = qua
Das har = te Schicksal

f *fp*

sorte *i nostri cor tra = dì = a,*
trennet, trennet diese süs = sen Bande

an = zi che a lui con = sor = te a = mor ti vol = le mi = a, a = mor ti vol = le
doch meine Lieb' ist e = wig, doch meine Lieb' ist e = wig, ja, e = wig ist meine

p

portando la voce

mi = a: — te = co mo = ri = re o vi = ve = re è il giu = ro del mio
Lie = be; mit dir will ich leben und ster = ben, mit dir will ich le = ben und

cor, ah — te = co mo = ri = re o vi = vere è il giuro del mio cor.
ster = = = ben, mit dir will ich ster = ben, diess ist des Her = zens Schwur.

8a *loco*

f *p*

D. & C. N°. 7741. A

Maria.

A che più vi = ve = re su que = sta ter = ra, sem = pre co = gli
Ach wer kann le = = ben auf die = ser Er = de mit der Pflicht im

Chal:

A che più vi = ve = re su que = sta ter = ra, sem = pre co = gli
Ach wer kann le = = ben auf die = ser Er = de mit der Pflicht im

uo = mini col _____ co = re in guer = ra? U = = na sol
Krie = ge, mit den Gefüh = len im Strei = te. Ach nur ei = ne

uo = mini col _____ co = re in gue = ra? U = = na sol
Krie = ge, mit den Gefüh = len im Strei = te. Ach nur ei = ne

acceler:

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mo = rire insieme, riunirci in
Hoffnung bleibt noch von al = len üb = = rig, mit dir zu sterben, ja nur der

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mori = re insieme,
Hoffnung bleibt noch von al = len üb = rig, mit dir zu sterben

rall:

a tempo.

ciel *ah* — *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma* *spe = me mo = ri = re in =*
Tod, ach — nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig, ja nur ei = ne

riunir = ci in ciel ah — *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma* *spe = me mo = ri = re in =*
ja, nur der Tod, ach — nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig, ja nur ei = ne

rall: a poco *a tempo.*

sie = me riu = nir = ci in ciel *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma*
Hoff = nung bleibt — uns noch, nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch

sie = me riu = nir = ci in ciel *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma*
Hoff = nung bleibt — uns noch, nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch

spe = me mo = ri = re in = sie = me riu = nir = ci in ciel, *u = na sol*
üb = rig, diess ist der Tod, ja diess ist der Tod, nur ei = ne

spe = me mo = ri = re in = sie = me riu = nir = ci in ciel, *u = na sol*
üb = rig, diess ist der Tod, ja diess ist der Tod, nur ei = ne

D.& C.N° 7741. A

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mo = ri = re in = sie = = me, ah ____
Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig jen = seits des Grabs ____ das Wie = = der =

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mo = ri = re in = sie = = me, ah ____
Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig jen = seits des Grabs ____ das Wie = = der =

si riu = nir = ci in ciel, mo = ri = re in sie = me riu = nir = ci in
sehn, das Wie = der = sehn, jen = seits des Grabs das Wie = der =

si riu = nir = ci in ciel, mo = ri = re in sie = me riu = nir = ci in
sehn, das Wie = der = sehn, jen = seits des Grabs das Wie = der =

a piacere

ciel, ah ____ *si, riu = nir ci in ciel* ____.
sehn, ach ____ ja, das Wieder = sehn ____.

ciel, ah ____ *si, riu = nir ci in ciel* ____.
sehn, ach ____ ja, das Wieder = sehn ____.

8va ..... *loco*

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 7. B. SCENE und PREGHIERA.

Gesungen von Mad. Tadolini.

(Havvi un Dio) (Leiht ein Gott mir nicht)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Moderato.

MARIA.

Non o = so al = za = re i
Ich kann den Blick nicht

Pianoforte.

p

Chal: *Aubri.*

lumi! Aubry! Lungh'ora indarno vi cerca = i.... sull' orme vostre mi ri = dusse il Vi =
heben! *Aubry!* Ich suche euch seit einer Stunde, dass ich euch finde, dank ich nur dem Vi =

f *p*

Chal: *Aubri.*

sconte. Appor = ta = tor sei di scia = gu = ra? In = va = se drappel d'ar =
comte. Du ü = berbringst wohl schlimme Both = schaft? Ein Haufe Be = waff = ne =

fp

D. & C. N⁰ 7741. B

cie = ri il vostro al = ber = go, e tutte le più ri = poste car = te sorpre = se.
ter drang in die Woh = nung, sie fanden diess Blatt, das ihr im Schranke verschlossen.

Maria.

I = o?...Ciel che
Ich? Gott, was

Chal:

(ad Aubri) *(a Maria)*
(zu Aubri) (zu Maria)

Oh, fiero e = vento!... e = sei! tu sei perdu = = ta,
Ach, welcher Zufall! und dann? Jhr seid ver = lo = = ren,

fp *fp* *fp*

sen = to!
sagt ihr?

pria chea pugnar mo = vessi, a te verga = va note d'a = mor... quel fo = glio or nelle
Eh ich zum Zweikampf eilte, schrieb ich an euch, von Liebe entflammt! diess Schreiben kam in die

fp

All.o

Maria.

mani è del Ministro,
Hände des Ministers!

in bre=ve fia nel=le mani del tuo spo=so!
und bald auch erfährt den Inhalt eu=er Gat=te!

Ah!
Ach!

All.o

p

f

Chal:

ch'ei mi sve=ne=rà! Dell' i=ra su=a tu dei fug=gir l'im=pe=to
Tod ist nun mein Loos! Ent=gehen müsst ihr dem er=sten Ausbruch sei=nes

Maria. Chal:

primo.... i passi miei raggiungi.
Grimmes! drum folget mir Ma=ri=a!

Nò... La tua vir=tù m'è
Nein! Ich schütze eu=er

f

f

Maestoso.

Recit:

sacra rispet=tar=la pro=met=to, e fra le braccia trar=ti del tuo ger=
Le=ben, eure Tu=gend, ich schwör' es! und in die Ar=me führ'ich euch eu=res

Maestoso.

p

D.& C.No 7741. B

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Maria. **Moderato.** *Chev:*

ma = no! *Ta = ci* *il* *Duca!* *Per*

Schwagers! **Schweiget, der** **Herzog!** **Hier**

Moderato.

que = = = sta oc = cul = = = ta vi = a *presso al = le*

auf **ge = hei = = = men We = ge** **kannst längst der**

acceler:

p

mu = = = ra *del = la cit = tà si giun = = = ge;*

Mau = = = er **der Stadt du nun ent = flie = = = hen!**

acceler:

i = = = vi t'a = spet = ta un ra = pi = do de =

nicht fer = ne har = ret für dich ein schnel = ler

tr *acceler:*

Recit:

strie=ro. Andiam t'af=fretta.
Ren=ner. Nur fort! ... ei=le.

Andante.

(di soppiato a Maria)
Chal: (leise zu Maria)

Ma=ri=a, se la vi=
Ma=ri=a, wenn du in

Andante.

ci=na o=ra squil= =la, e non vie=ni, a mo=rir
die=ser nächsten Stun= =de mir nicht fol=gest, schwör' ich dir,

Allegro.

(parte)
(ab)

te=co io rie= =do,
dann kehr' ich wie= =der!

ff Allegro. sf sf sf

Maria. con forza.

Infau=sto I=me=ne stringer vo=le=sti, o
Un=se=li=ges Bündniss! dein Werk ist es, o

f

ma = dre!
Mut = ter!

ah! l'a = ver = ti obbe = di = ta, lo ve = di, lo
ach! das Glück meines Lebens, ich fühl es, ich

rall:

p

ve = di, a me co = star dovrà la vi = ta!
fühl es, es war der Preis meines Ge = hor = sams!

fp

p

Larghetto.

Larghetto.

dol:

stacc:

Maria.

Hav = vi un
Leiht ein

smorz:

Dio che in sua cle=men = za volge il guardo all' in = fe = li = ce, che dei
Gott mir nicht mildes Er = bar = men? ja, er sieht mit gnäd=gem Bli = = cke, er um =

p stacc:

f *rall: p*

fi = gli l'ob=be=dien = za scrive in cielo, e be=ne=di = =ce,
schliesst mit Va = ter=ar = men ei = nes Kin=des fromme See = le!

fz *rallent:* *a tempo.*

ah il suo braccio sal = va=to = re ma = = = = dre, in=voca in mio fa=
ja, die im Kampf der Pflicht be = ste = = het, weil eine Mutter zu ihm

un poco string: *rall:*

vo = re, ah! da mor = te acer = ba e fie = ra in=vo=larmi sol puoi
fle = het! für die Qual, die ich er = lebt, sei mir ein sanfter Tod be =

un poco string: *rall:*

D.& C.N.o 7741. B

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

rall:

tu... a ma=dre mi = a in=vo = lar = = mi sol puoi tu... d'una madrealla pre=

scheert, sei mir zum Lohn ein sanfter, ja ——— sanfter Tod bescheert, Himmel, einer Mutter

poco rall:

poco rall:

ghie = ra nò mai chiu = so il ciel non fu, d'una ma= = dre al = la pre =

Bit = ten hast du gnä = dig stets er = hört! einer Mut = ter frommes

cresc:

ghie = ra ma = = = i no mai chiu = = so il ciel il ciel non

Bit = ten, Him = = mel, hast du stets gnä = dig erhört, hast du stets er =

acceler:

fu.

hört!

p

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 8. REC. und CAVATINA. (Gesungen von Hrn RONCONI.

(Bella, e di sol vestita) (Hell, wie der Strahl der Sonne)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Chevreuse.

Moderato.

Pianoforte.

p

Partì: brev' o=ra, ed e=gli fia lon=
Er floh, in kurzem ist weit entfernt er

Maria.

(con spavento)
(Mit Entsetzen)

Ah smania! *Ah! la*
O Himmel! **To=des=**

ta=no da questa terra. *Il Ca=pi=tano de=gli Arcie=ri.*
von dem heimischen Boden. **Es naht ein Hauptman der Garden.**

p

D. & C. № 7742.

mor = te!...
Bothschaft!

verso la porta)
(gegen die Thür)

On = de tremar! *Già salvo è Riccar = do.—* *T'av =*
Wesshalb die Angst? **Ge = rettet ist *Richard*.** **Er**

Maria.

Va = do.
Jch komme!

Fiesque. *Recit:*

van = za! *La Re = gi = na di voi chie=se, Duchessa.*
kom = me! **Euch zu sprechen wünscht die Kön' = gin eben**

p

Maria.

Chev:

Son tranquilla... pur.. se vuoi, ch'io ri=manga. *(Va =*
Jch bin ruhig, doch, willst du, dass ich bleibe? **(Es**

Ah! pria ti calma.
Erst zeige Fassung!

Nò.
Nein!

p

(Maria sorte)
(Maria geht ab)

Moderato mosso.

cil=la; sotto al mio piedo il suol!)
wanket der Boden un=ter mir.)

f *Moderato mosso.* *p* *f* *p* *pp*

Fiesque.

Spera il Mi=nistro, che a me sve=lar dell' ac=cu=sa=to
Es hofft der Mi=nister, dass das A=syl des an=geklag=ten

Conte l'A=sil vi piaccia. Questo fo=glio innanzi leg=ge=te, o Duca,
Grafen, Ihr ihm entdecket. doch mögt Ihr, o Herzog, das Blatt erst lesen.

f *p*

(gli da un foglio)
(gibt ihm ein Billet)

Andante.

la rispo=sta quindi a=spet=te=rò.
bis dahin harre ich Eurer Antwort.

Andante.

p

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Chev:

(tegge)
(liesst) poco lento.

Son ciffre di Ric = cardo! — Fra po = co estinto forse ca = drò per te: l'e =
Was seh' ich? *Richards* Züge? "Vielleicht in wenig Stunden sterb' ich für dich! des

ter = no si = lenzio del = la tom = ba covri = rà l'amor mio... —
finstern Grabes düstres Schweigen, es um = schliesst meine Liebe!

Piangi, ma in cor soltanto... Ul = timo addi = o da me ri = ce = vi, e la tua dolce i =
Weine, denn nur im Herzen... kann ich dir bringen, den Kuss des Scheidens, und send' zurück dir

(Apre la scatola)
(Öffnet das *Etui*)

All.o in tempo.

mago da me ri = prendi. Che! Maria! des = sa Ma = ri = a!
wieder dein theures Bildniss!" Ha! Maria! schändlich! sie ist es! Ma =

All.o in tempo.

Lento.

(a mezza voce)

des = = sa! *E Ric=cardo* *la scorsa*
ri = = a! Und die Dame, heut Nacht bei

Lento.

ff *p*

Recit:

f

not=te!... *Oh rab = bia!...* *Nò, nò...* *spir=to ma =*
Richard? Sie war es! Nein, nein, ein Geist der

ff

(guarda di nuovo il ritratto)
(betrachtet von Neuem das Porträt)

li=gno il = lu=se gl'occhi miei... *esser non puote.*
Hölle um=garnet meine Blicke. es ist un=möglich!

p *p*

(cadde sopra una sedia)
(fällt auf einen Sessel nieder)

Lento.

Ah! che pur troppo, è le = i!
Ach, und das Bildniss! und den = noch!

p

Cantabile.

Cantabile.

p

dol:

Chev:

Bel = la, e di sol ve =
Hell, wie der Strahl der

sti = = ta, mi sor = ri = dea la vi = = ta! a =
Son = ne, lach = te mir mit süs = ser Won = ne, so

mi = co il ciel m'of = fri = a quan = to un mor = tal de =
freundlich das schöne Le = ben, al = les war vom Glück mir ge =

si = = a!... Ah fur men = ti = te lar = = = ve!!
ge = = ben! Ein Traumbild süsser Stun = = den,

cresc:

fu so = gno che di = spar = ve!... fu = ne = sto il giorno e squal = li = do
war bald mein Glück ent = schwun = den, ja, meines Glückes Sonnenglanz,

acceler:

a = gli oc = chi miei si fè.... ah, fu = ne = sto il gior = no e
er tauch = te bald hi = nab, ja, des Glü = ckes ge = träumter

rall:

squal = li = do a = gli occhi miei si fè — per me ve = le = no è
Son = nenglanz er tauchte bald hi = nab — ! Gift athmen die = se

D. & C. No. 7742.

rall:

l'au = ra, è tom=ba il suol il suol per me, è tomba il suol per
Lüf = te, die Erd' ist mir ein ö = =des Grab, ist mir ein ö = des

sf rall:

rall:

p

me. è tomba il suol per me, è tomba il suol per me, *per me ve=le=no e*
Grab, ist mir ein ö=des Grab, ist mir ein ö=des Grab. **die Lüfte athmen**

rall:

ff

l'au = ra, è tomba il suol il suol ——— per me.
mir nur Gift—, und die Erd' ist mir ist mir ein Grab!

p *p*

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 9. REC. und ARIA. (Gesungen von H^rn G. RONCONI.)

(Ogni mio bene) (An dich gekettet)

Wien bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Fiesque. *Cher:*

Moderato.

Eb = ben? *Che mai bra =*
Woh = lan! Sprecht was ver =

Pianoforte. *fp* *fp* *fp* *fp*

Fies:

ma = te? *Du = ca,* *nol rammenta = te!* *u = na ri =*
langt Jhr? Her = zog! was ich verlan = ge, ist Eu = re

f *f*

Cher:

spo = sta. *Il per = fi = do fug = gì....* *pur trop = po....* *(ed*
Ant = wort! Der Schändliche ent = floh! ja, glaubt mir, (und Ma =

f *p* *f* *p* *cresc:*

D. & C. № 7743.

(Suona un campanello; comparisce il familiare)

es = sa *a = vria se = gui = to?....)*
ri = a folgt ih = rem Buh = len!)

La Du = ches = sa qui
bald kehrt sie zu Euch

f>

f

Fies:

rie = = da. Vana cura, ell' è fra queste mura, u = scir = ne un cenno
wie = = der. Eitle Sorge! nicht ohne meinen Willen, tritt sie aus diesen

fz

Cher:

Oh giu = = bi = lo!
Will = komm = nes Wort!

mio tol = = se ad o = gnun.... *rag = giun = ge = re il*
Mauern, so ist der Be = fehl! den Flücht = ling eil' ich

fp *fp*

(parte)
(ab)

Chev: (al familiare)
(zum Diener)

Con = te spero... ad = di = o!
zu verfolgen, lebt glücklich.

Vanne... la mia con =
Gehet, sagt eu = = rer

ff *p*

sor = te... co = lei qui trag = = ga il piè.
Her = rin: sie kom = me schnell hie = her.

ff *p* *ff*

a piacere

Vo = ce fa = tal di morte
Es ist des To = des Stimme,

oppure

empia, t'appel = la a me.— *em = pia!*
die dich, du Falsche, nun rufet! zitt = re!

ff

p *rall:*

D. & C. No 7743.

Andante.

p

O = gni mio be = ne in te spe = ra = i, per me la lu = ce fo = sti del

An dich ge = kettet mit heissem Triebe warst du des Lebens strahlendes

Andante sempre dopo le parole.

p stacc:

dì, del Cie = lo i = stes = so ____ io più t'a = ma = i... fu giusto il

Licht, Mehr als der Himmel galt mir deine Lie = be, den Frevel

acceler:

cie = lo, che mi pu = ni, ah! fu giu = sto il cie = lo, che mi pu =

lohnet sein Straf = ge = richt, ja, den Fre = vel loh = net sein Straf = ge =

f col canto acceler: *p rall:* *f tempo.*

rall:

ni! ah! d'una la = grima il ciglio mi = o a = sperge an =

richt! die letzte Thrä = ne noch in meinen Bli = cken tilgt des Er =

rall:

ff *p*

Moderato.

ff

co = ra va = na pie = tà!... si, ma fra po = co di san = gue un

barmens entfloh'ne Spur doch bald wird Rache meinen Schmerz er =

8a

f Moderato.

ri = = o a questa lagri = ma suc = ce = de = rà,

sti = = cken, nach deinem Blute lechzt mein Herz jetzt nur!

si, si, fra

ja, bald wird

8a

poco di san = gue un ri = o a que = sta la = gri = ma suc = ce = de =

Rache den Schmerz er = sti = cken, es lechzt mein Herz jetzt nur nach dei = nem

8a

sf

oppure

più All°

f

rà. a que = sta la = gri = ma suc = ce = = de = rà.

Blut! es lechzt mein Herz jetzt nur nach dei = = nem Blut.

8a

loco

più All°

sf

ff

sf

D. & C. N.° 7743.

Vo = ce fa = tal di mor = = = = te
Es ist des To = des Stim = = = = me!

p *f* *tr*

empia, t'appel = la a me, a me, vo = ce fa =
die dir, du Falsche, ruft, dir ruft, Stim = me des

p

ta = le t'ap = pel = la a me, a me, t'ap = pel = la a
To = des, die dir, du Fal = sche, ruft, die dir, du

ff *f*

me, a me,
Fal = sche, ruft!

Sa.

ff

Tempo 1º

si, si, fra poco ____ *di san=gue un ri = = o a questa*

ja, ja, die Rache wird den Schmerz er = sti = = cken, nach deinem

loco Tempo 1º

lagrima suc=ce = de = ra, *si, si, fra poco* ____ *di san = gue un*

Blute lechzt mein Herz jetzt nur, ja, ja, die Rache wird den Schmerz = er =

8va

ri=o a questa la = grima suc=ce= =de = rà, *vo = ce fa=*

sticken, nach deinem Blute lechzt die See = le nur! Es ist des

8va loco

ta = le fa = tal di mor = te empia t'ap = pel = la, *t'ap=pel = la a*

To = des des Todes Stim = me, die dich, du Fal = sche, zu mir nun

cresc: cresc:

me si, che fra poco di san=gue un ri= =o a questa
ruft ja, ja, die Rache wird den Schmerz er = sti = cken, nach deinem

Più All^o *string:*

la=grima suc=ce = de = rà, suc = = ce = = de = = rà, suc =
Blute lechzt mein Herz jetzt nur, nach dei = nem Blut lechzt

ce = de = rà, a que = = sta la=grima suc = ce = de = =
nur mein Herz, nach dei = = nem Blut lechzt — nur mein

rà.
Herz.

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№. 10. REC. und DUETT. (Gesungen von Mad. TADOLINI u. H^rn RONCONI.)

So per prova il tuo bel core) (Drückt nicht Schuld die falsche Seele)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben №. 1133.

ANDANTE.

Maria.

Al sup=
Führt mich

pli=zio fui tratta!....
nun vor die Richter!

(col pugnale in mano che depone sulla tavola)
Chev: (mit dem Dolche in der Hand, den er auf den Tisch legt)

(Ec = co l'in = fida,
(Ha! die Ver=worfne!

(Maria guarda sempre l'orologio)
(Maria sieht immer auf die Uhr)

entro il mio cor piantarlo
Mitleid erregt ihr Anblick!

più lieve a me sa = ri=a!)
er mildert des Urtheils Strenge!)

D. & C. №. 7744.

Recit:

Co = me inqui = e = ta mi = su = ri il tem = po! ah! n'hai ra =
Mit Angst und Sor = ge zählst du die Stun = den, ach! und mit

Maria.

gion; t'aspet = ta! la Re = gina. (Ogni sguardo, ogni pa = ro = la i miei spaven = li ac =
Recht! es harret dein die Kön'ginn! (Seine Bli = cke, seine Worte, sie mehren meine

Chor:

cre = sce!...) O ri = maner t'in = cresce all' uom d'ap = presso, che t'a = mò, che t'ama
Schmerzen!) Wie, weilest du nicht ger = ne bei mir, der dir mit Lie = be stets er = geben?

Maria.

più che ogget = to mor = tal? che in te ri = po = se cie = ca fi = danza? Du = ca!...(Io
der sein Glück an dich band, und dir ge = schenket blindes Ver = trauen? Herzog, ich

Chev:

Andante.

tremo.) *Il nome infamar del con=sor=te il proprio nome!..Or = ri=da, spaven=*

zittre! Den Namen des Gatten frech zu schänden, den eignen Namen! Ab = scheu und Rache er=

Andante.

tosa è questa i=dea! *pur tra=vi = a = ta sposa ad arrestar non vale e quando*

reget schon der Gedanke! wer sucht solch schwarz Ver=gehen in eines Weibes Seele! Ein Frevel,

Maria.

no=to sia l'ol=traggio, è d'uopo cancellar=lo col sangue!... Ah! ba = sta, ba = sta...

der Natur und Pflicht ver=höhnet, ist mit Blut nur zu sühnen!... O schwei=ge! schwei=ge!

All°

tento.

(ahi, qual destin tremendo, ahi, qual destin tremen=do ne so=vra=sta!)

(dem furchtbaren Ge=schicke, ich fühl es, ich kann ihm nicht mehr ent=ge = hen!)

Larghetto.

Chev: *(con finta calma)* (mit verstellter Ruhe)

Larghetto.

Sò, per pro = va il
Drückt nicht Schuld die

p

tuo bel co = = re la tua fè m'è
fal = = sche See = = le, ist dein Le = = ben

no = = ta as = sa = i; non ha mac = = chia il
frei ____ vom Tru = ge; sprich dich rein von

tuo ____ can = do = = re il men = tir che sia non
je = = dem Feh = = ler. blieb dein Herz nur mir al =

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

sa = = i. — *Ben po = te = i si = cu = = ro e*
lein? mir al = lein? Sorg = los leg' ich mit fe = = stem Ver =

fran = co l'onor mio ri=porre in te — *l'onor mio ri=porre in*
trau = en meine Ehr' in deine Hand, — meine Ehr' in dei=ne

acceler:

rall:
te, ben po = te = i ben po = te = i l'o = = nor mio ri = por = re in
Hand, sorg=los leg ich voll Ver = trauen mei = ne Eh=re in dei = ne

rall:
Più mosso.

Maria, (con agitazione) (mit Aufregung)
Ces=sa o=mai la tua fe = ri = ta gronda sangue.... *ces=sa*
Hö = re, o höre noch trieft vom Blute deine Wunde lass mich!

te. *Io ne ver=sa = i maggior coppia... la mia*
Hand! Ja, für den Freund, der mich verrathen! für den

Più mosso. *loco* 8a

ff *trem:* *> p* *ff*
ff *p*

D. & C. N.o 7744.

Ah! deh ti cal=ma....
O hab' Er = bar=men!

vi = ta per l'in=de = gno avventu=ra=i!...
Heuchler, hab' mein Blut ich kühn ver=gossen!

Ah! qual mi
und wie be=

loco

p *ff* *p*

Du = ca; oh ciel....
Her = zog, hört mich!

rende, qual mer= = ce=de il tradi = to = re!....
lohnte er diess Opfer? mit meiner Schande!

e la sorte lo dif=
des Ge=schickes feindlich

8a *loco*

ff *p*

ciel!
Gott!

fen=de... lo sottragge al mio fu = rore....
Wal=ten, es entzieht ihn meiner Rache!

nè a me fia dato
ach, und ver = gebens

truci=dar lo scelle =
dürste ich nach seinem

f

(Tre=mo.) (Schrecklich!) ti calma, ich bebe, ah! ach!

ra=to?... Blute... Il cor sguarciargli a brani O könnt mit diesen Händen non po=trò con queste ich sein Herz zur Hölle ma=ni? sen=den!

sf sf

(l'orologio suona 6 ore) (Die Uhr schlägt 6)

Chev: Recit: All^o

Qual Welch grido!... tu vol=gestialla por=ta i rai? Lärmen? ängstlich blickest du nach dem Eingang? Perche? warum? per= wa=

All^o f All^o f

All^o Maria.

che?_ rum? Vi=va spe=me in cor mi desti! Neu er=wacht in der Brust mein Hoffen! forse_il vil...? ja, er ists! Pie=tà... di... Erbarmt Euch

All^o f f 8^a ff

me, pietà, pie=tà di me! mein! erbarmt, erbarmt Euch mein!

8a loco p

D. & C. N^o. 7744.

Moderato.

Chev:m:v:

Sull' uscio tremen=do *lo sguardo figgiamo,* *che alcun lo di=*
Hier an dieser Pforte, lass uns beide harren! lass mit kluger

Moderato.

pp

(con gioja feroce)
(mit wilder Freude)

rall:

schiuda, *u=ni=ti attendia=mo.* *Spavento mor=ta=le* *o donna t'as=*
Vorsicht den Eingang uns wahren. Woher diess Entsetzen diess tödtli=che

rall:

tempo.

sa=le!... è troppa la gio= =ja mi to=glie il respir è troppa la
Bangen es sehnt sich in wil=der Freude mein Herz nach Blut! es sehnt sich in

tempo.

Maria. Poco più animato.

Ah! più non av=van= =za al=
Mein Loos ist ent=schie= =den kein

gio = ja mi toglie il re=spir!
Freu = de mein Herz nach Blut!

poco più animato.

cresc:

cu = = na spe = ran = = = za mi sen = = to mo =
Hof = = fen hie = nie = = den, mich straft sei = = ne

cresc:

ff rall: (qui gli arresta la parola sul labbro)

rir si si mi sen = = to mi sen = to mo....
Wuth ja, ja, mich straft mich straft seine.... (das letzte Wort bleibt ihr erstickt)

Tempo 1º

Don = na! vie = ni! Sul u = scio tre =
Kom = me! folg'mir! Hier an dieser

f p Tempo 1º

t'a = que = ta... m'ascol = ta...
sei gnädig! vernimm mich!

men = do lo sguardo fig = giamo, che alcun lo di =
Pforte lass bei = de uns harren! lass mit kluger

p

D. & C. Nº 7744.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

non cre=de=re all' i = ra
o weich' von der Pforte!

il detto, la pre=ce
die Lippe er=starret

schiuda
Vorsicht

u = ni = ti atten = diamo
den Eingang uns wahren!

spaven = to mor=
woher diess Ent=

sul labbro mi spi = ra
versagt mir die Sprache!

ta = le _____
setzen? _____

o donna t'as = sa = le _____
diess tödtliche Bangen, _____

f
è troppa la
es sehnt mit Ent=

gio = = = ja mi to=glie il re = spir!
zü = = = cken mein Herz sich nach Blut!

ah,
ja,

è troppa la
es sehnt mit Ent=

All^o (L'uscio schiudesi ad un tratto, comparisce Chal:)
(Der Ausgang öffnet sich plötzlich und *Chal:* tritt ein)

gio = ja mi toglie il re=spir.
zü = cken mein Herz sich nach Blut.

Ah!
Ja!

All^o

f

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 11. DRITTES FINALE. TERZETTO.

(Gesungen von Mad. TADOLINI, Hrn GUASCO und RONCONI.)

(Vivo non t'è concesso) **(Nicht über diese Schwelle)**

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Chalais. **Maestoso.** *(a Chal:)* *Cher:* *(zu Chal:)*

È colma la mi = su = ra!.... Che ti

Voll ist das Maass der Leiden! Was führt

Pianoforte. **Maestoso.** *p*

Chal:

gui = da in queste mu = ra? Il po = ter d'aver = so fa = = to, brama ar =

dich in die = se Mauern? Meines Miss = geschickes Wal = ten, und die

Maria.

den = te di mo = rir. Scia = gu = ra = to!... ei mi

Sehnsucht nach dem Tod! Un = glücksel'ger! kei = ne

Cher:

Ben ve = ni = sti, ben ve = ni = sti,

Bald er = füllet, sei dein Sehnen!

D. & C. № 7745.

fe = ce abbri = vi = dir.)
Ret = tung bleibt ihm mehr!)

Chal:

Qui mi ad=dus = se il po = ter d'av = = ver = = so
Ja, nur mei = = = nes Miss = ge = = schi = ckes

Chal:

fa = to bra = ma ar = den = te di mo = rir!
Walten und die Sehnsucht nach dem Tod!

Familiare.

Duca, ah
Herzog! o

Allegro vivace.

Duca.... ***stuol d'Ar = cie = ri ha var =***
Herzog! **des Pal = la = stes Tho = re**

Allegro vivace.

Maria.

Ahi!...
Wehe!

Chev:

ca = = to il pri = mo in = gres = so.
sind be = setzt von Wa = chen!

Ric = car = do, i tuoi pen =
Ri = chard ver = söh = ne

Chal:

U = = = na
Mit dem

sie = ri vol = gi al Ciel: l'istan = = te è pres = so.
mit dem Him = mel dich, die Zeit ist kost = bar!

cresc:

(per uccidersi)
(will sich tödten)

vi = ta si de= = si=a che m'è grave io stes = so....
un = er = füll = ten Hoffen werf' das Leben ich gern ab!

(trattenendolo)
(ihn zurückhaltend)

È
Mir ge =

f

ff

(Non ti schiu = di o ter = = ra an = co = ra?)
(Er = de öff = ne dei = ne Grüfte!)

(al Famil:)

mia que = sta vi = ta Or tu, brev' o = = ra gli ral =
hört nur dein Le = ben! Es naht in kur = = zer Zeit sein

sf sf sf

(Che fa = rò ?) che? nò, nò,
(Was ge = schieht ?) wie? nein, nein,

(gli da una pistola)

lie = ni.
En = de.

(gibt ihm eine Pistole)

Prendi mi se = gui!
Nimm hier! du folgst mir!

8a

ff

ff

Cie = = lo!
Ri = = chard!

nò!
nein!

nò, nò!
Nein! nein!

loco

fz

Moderato.

Cher:

TERZETTO.

Moderato.

Vi = = vo non t'è con = ces = so e =

Nicht ü = ber die = se Schwel = le trägst

p

scir da que = ste por = = te.... vie = = ni... per te di

du ____ mehr dein Le = = ben, denk' es mit To = des =

Maria. Più. poco a

Ma pria ____ che sia com =

Eh' du ____ dein Werk voll =

Chal:

Del tuo ____ fu = ror non

Dein Grimm kann mich nicht er =

mor = te l'o = = ra suo = na = ta è già.

be = ben, dass dei = ne Stun = de schon schlug.

Più. *poco a*

8

poco più animato.

pi = = = ta tra = ge = = dia si fu = ne = = sta, m'ne =
brin = = = gest, magst du ____ mit eignen Hän = = den der

tre = = = mo se tut = = to in me s'ap = pa = = ga che
schre = = = cken, mein Glück ____ ich habs ver = lo = = ren, magst

Vie = = = = ni, t'affretta!
Folg' mir, gehorche!

poco più animato.

8va ..... *loco*

ci = = di se ti re = sta un' ombra di pie = tà ____, si, di pie =
Gat = = tin Le = ben en = den, wenn dein Er = barmen schwand ____, ja, wenn es

tar = = di un co = re im = pia = ga, che speme più non ha ____, no, più non
du ____ mein Herz durch = boh = ren, denn je = de Hoffnung schwand ____ ja, denn sie

cresc. *fp*

D. & C. N.º 7745.

tà... *la = sciar = = mi anco = ra in vi = ta è*
schwand, diess Le = = = ben noch zu tra = gen wär

ha.... *un pre = = mio un ben su = pre = mo la*
schwand, ein süs = = = ser Lohn der Leiden ist der

In = voca il ciel per esso, *ma sor = do il ciel il*
Fleh' um des Himmels Gnade, doch bleibt er taub für

8a.....

trop = = = pa crudel = tà, *si ——— la = sciar = = = mi an = co = ra in*
mehr ——— als Todesschmerz, ja, dieses Le = = = ben noch zu

mor = = = te a me sa = rà, *si ——— un pre = = = mio un ben su =*
Tod für mein wundes Herz, ja, Lohn der Lei = = = den ist das

ciel sa = rà *ah ——— in = vo = = = ca il ciel per*
deinen Schmerz, ja, ——— ja, fleh' um des Himmels

loco 8a..... *loco* 8a.....

cresc. *f*

vi = ta è trop=pa cru=del = tà — *è*
tra = gen ist mehr als To = des schmerz — ist

pre = mo la mor=te a me sa = rà — *a*
Ster= = = ben für die = ses Herz, — ist

es = so ma sor=do il ciel sa = rà — *si*
Gna = de, er hört nicht dei = nen Schmerz — ja

Sa.

trop = pa cru = del = tà.
mehr als To = des = schmerz!

me a me sa = rà. *Oh i =*
Tod für die = ses Herz! Schre = ckens =

sor = do il ciel sa = rà *mi se = gui!*
taub ist er für deinen Schmerz! komm, folg' mir!

Sa. *loco*

Spo = = so! *pie = tà di*
Gat = = te! hab Er=bar = men!

stan = te *che fa = rò*
stun = de! ja, es sei!

Af = fret = ta *vie = ni*
Ge = hor = che! fol = ge!

me! *ah* *Du = = ca!* *ma pria* ___ *che sia com=*
men! ach Ri = = chard! ja, eh du dein Werk voll=

si *del tuo* ___ *fu=ror non*
ja! dein Grimm kann mich nicht er =

pi = = = ta tra = ge = = = dia si fu = ne = = sta, m'uc =
brin = = = gest magst du ____ mit eig = nen Hän = = den der

tre = = = mo se tut = = = to in me s'ap = pa = = ga, che
schre = = = cken, mein Glück ich hab' es ver = lo = = ren, magst

Vie = = = = ni t'af = fret = = ta, vieni
Komm ____ fort, ge = hor = = che, folge!

8a

ci = = di se ti re = sta un' ombra di pie = tà, ____ si, di pie =
Gat = = tinn Le = ben en = den, wenn dein Er = barmen schwand ____, ja, wenn es

f

tar ____ di un cor im = pia = ga, che speme più non ha ____ no, più non
du mein Herz nun durch = boh = ren, weil mir die Hoffnung schwand ____, die Hoffnung

in = voca il cie = lo a =
fleh um des Him = = mels

8a

ff *p*

D. & C. N°. 7745.

tà, *la* = *sciar* = = *mi an=co=ra in vi* = *ta* *è*
schwand! diess Le = = = ben noch zu tra = gen, ist

ha *un* *pre* = = *mio un ben su* = *pre* = *mo* *la*
schwand! ein süs = = ser Lohn der Lei = den, will =

desso invo = *ca il ciel per es* = *so* *ma sor* = = *do il*
Gna = de, fleh um des Himmels Gna = de! doch bleibt er stumm für

loco

trop = = *pa crudel* = *tà,* *si* _____, *la* = *sciar* = = = *mi anco* = *ra in*
mehr _____ als To = des = pein! ja, die = ses Le = = = ben noch zu

mor = = = *te a me sa* = *rà,* *si* _____, *un* *pre* = = = *mio un ben su* =
kom = = men ist der Tod, ja _____, ein süs = = = ser Lohn der

ciel sa = *rà* *ah* _____, *in* = *vo* = = = *ca il ciel per*
dei = nen Schmerz! ja _____, er = fleh nun des Himmels

8a

cresc:

vi = = tà è trop = pa cru = del = tà — *è*
tra = gen ist mehr als To = des = pein — ist

pre = mo la mor = te a me sa = rà — *a*
Lei = den ist nur ein schnel = ler Tod! — ist

es = so ma sor = do il ciel sa = ra — *si*
Gna = de, doch bleibt er stumm für dich — ja

8va

ff

accelerando

trop = pa cru = del = tà sposo m'ucci = di è trop = pa cru = = del =
mehr als To = des = pein! Gatte! Erbarmen ist mehr als To = = des =

me a me sa = rà, si, la morte un ben sa =
mir ein schnel = ler Tod! Lohn der Leiden ist mir der

sor = do il ciel sa = rà, vieni, t'af = fretta, t'af = fretta, ah
er bleibt stumm für dich, komme! ge = horche! ge = horche! so =

8va *loco*

ff accelerando

D. & C. N° 7745.

tà — *è* *trop* = = = *pa*
pein — ist mehr als

rà! *si,* *un* *ben* *sa* =
Tod! ja, ein Lohn ist

si! *l'o* = = *ra* *suo* = *na* = = = *ta* *suo* =
gleich! schon drängt die Zeit! dei = ne

ff *sf*

cru = = = = *del* = = = *tà,* *si,* *cru* = = *del* =
To = = = = des = = = pein, als To = = des =

rà *sa* = = = *rà,* *un* *ben* *sa* =
mir der Tod! der Lei = = den

na = = = = *ta* *è* *già,* *l'o* = = *ra* *per*
Stun = = de, sie schlug! ja, es schlug

tà, è cru = del = tà, è trop = pa cru = = =
= pein, ja, To = des = pein ist mehr als To = = =

rà, un ben su = = rà, mor = te un ben
Lohn ist mir der Tod, der Tod ist süs = = =

te suo = na = ta è già, l'o = ra suo = = na = = =
dei = ne Stun = de, sie schlug, ja, ja, die Stun = = =

sa

del = = tà.
des = = pein!

sa = = rà.
ser Lohn!

ta è già.
de sie schlug!

loco

fp

fp

ff

Fiesque.

O = ve si ce = la il per = fi = do? *Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =*
Wo barg der freche Mör = der sich? Er kann nicht mehr ent =

CORO.

Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =
Er kann nicht mehr ent =

Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =
Er kann nicht mehr ent =

p

Maestoso.

Cher:

Del car = ne = fi = ce on de e = vi = tar la
Um des Hen = kers Hand sich zu ent = ziehn, nahm

va = no... Il Conte?...
flie = hen! Wo ist er?

va = no...
flie = hen!

va = no...
flie = hen!

Maestoso.

ff

Allegro.

ma = no e = = gli s'uc = cise.
er selbst das Le = ben sich!

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Allegro.

sf

D.& C.No 7745.

Maria. *(piangendo)* (weinenend)

Crudel!
Weh mir!

Chev:

La morte a lui! la vi:ta coll' in:
Er fand den Tod das Leben und die

fa:mia a te, donna in:fe: :del!
Schan:de bleib' dir, treu:lo:ses Weib!

All°

ff

8a

loco

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg